Ms 5/39 I

(Arany Lear-fordítási levelének része.)

Írok neked. Talán ismered ez: Csókolom a nehéz Petőfi-bőcsmat, hozza el ezzel a feleségét, Lacit pedig már önzőség: csinálja ki nyaralót P. bácsinak, hozza el már a papírpat.

Én pedig, mintán ezen utóbbi levelemből látom, hogy ezzedre kérésem nem mondasz nőbé mind a kis kutya szívesen elfelejtem előbbi kérésedet s képzeletemben úgy tűnik csókolgatva, hogy, ha vidámban tűrdeáncs, kimúlna arany a világért sem csókolna meg, míg hárma lében meg nem mosdatna. – úgy tűnik nyalna, mondom. és vonagásig ölelve maradok

(jelenleg épen veszkető öklű) barátod

Arany János

Virgula I.

Falusi mulatság.*

Vigan fúrt, húzd rá, cigány!
Könnyítsünk a nehéz igán,
Könnyítsünk egy kicsit
Ez a nap a jó ételes,
Ki a munkát elengedé:
Igyunk bort! zöld fejünk!
Garázda nép mi nem vagyunk.
Megörvendem csak mulatunk.

Hah! hah! ma így megy a robot,
Ma mint versenyt a bortot,
– Nem más, pezsdül fellelt.
A ki megbánt, csúnyabánt ne
Nem megsajdult, nem beverjen
Ütünk rá egy felet.
Garázda nép mi nem vagyunk,
Megörvendem csak mulatunk.

*) NB. nem népies, hanem a nép ei körűi ízlésében – akar lenni.

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

M: 5/39 II.

Forgasd ösrém arc a leányt,
Vigyék más, de sohse bánd
Ha szánan vannak is,
Szabad a lányt kánaánra várnia.
Megszeretni és elvenni
Szegény parasztnak is.
Garánda nép mi nem vagyunk,
Megrövidem, ha mulatunk.

Hunt el vigyáz a nótámat.
Ráfüggöljön árnyámat
Arc a végit, tudod:
A fülbőjt csak szállal szokták,
És mikor a szelet fogják,
Parasztnak is jutott.
Garánda nép mi nem vagyunk,
Megrövidem ha mulatunk.

Kinek is van abban kára,
Hogy lubunk nem áll langyára?
Hap! hap! apróznak rá.
Kinek ennek tőle baja,
Hogy a magyar nótát hallja?
Hej! hej! dalolgat rá.
Garánda nép mi nem vagyunk.
Megrövidem ha mulatunk.

Kinek baj, ha mi nem bánjuk,
Hogy fél szemű a cigányunk
S kopott a hangszere?
Urak közé nem kéredzk,
Nekünk dövő, mivel nekig
Selyemnótát nem.
Garánda nép mi nem vagyunk.
Megrövidem ha mulatunk.

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Ms 5/39 II

Vigan fiúk! igyunk egy kupi.
A jó kedv idáig nem ért meg,
Se nem dézmás vagyon,
A nóta sincs árendában,
Válogathunk a javában.
Mikor kedvünk vagyon.
Garázda nép mi nem vagyunk,
Megtörténem ha mulatunk.

Talpam alá hajd, le csigúny,
Körmyirsünk a nehéz ipúa,
Körmyirsünk egy kicsit.
A levegő" az ösmeré,
Parasztnóta is fér belé,
Ukaj rá! tölts Jenik!
Garázda nép mi nem vagyunk,
Megtörténem ha mulatunk.

(Et volenipse vat est.)

A vers tíz negyedrét fehér papíron, a levél aláírása utána következik.

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Versek a Nyájasmulatos első része Petőfi Sándor összes költeményei a levél végén, mint a versek kapcsolatos kiegészítő Szendrey Julia naplójegyzetek

Szendrey Julia levelei Vasvári Miksához
1928., utóbb Mikes Lajos is Bernáth

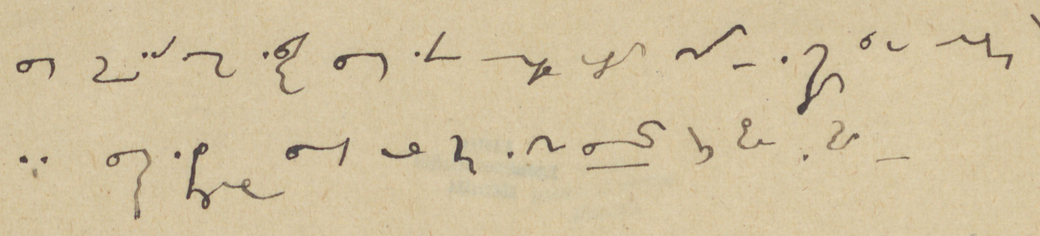
A lenél régebbi két sorozat gyorsírás.
A régiek Gabelsberger, Stolze stolzéi és a Lantos-nagyról
készítője így beszélnek ki:

„Még egyszer az Isten áldása minden igaz
törekvésre, tettre és alkotásra, de ne rontsd valakinek
magadat a pattogásban, mert nem csak a kis
mennyeskéé vagy, hanem a nagyáé is."

Megállapítható, hogy a szerzőnek dolgozott Stolze-nyelvből 1845.
karácsonyából darabja.

A.J. stenogrammját ismertető Fejlás Géza a gyakorlati gyorsírók tájékoztatójának ismertetése,
[Protestáns Szemle, XIV. 1925. 247.l. – megfejtésével
Stolze stílját a Pesti Naplóban, 1925. okt. 19.

Másképp olvasta Gopcsa László Budapesti Szemle
199. kötet, 307-312. l.



Lantos írjegyzete Gc 6511.

Arany - Petőfi

Arany - Petőfi

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA